

2. Поляков, О. Г. Роль теорий учения и анализа потребностей в проектировании профильно-ориентированного курса английского языка / О. Г. Поляков // Иностранные языки в школе. – 2004. – № 3. – С. 45-51.

УДК 81'271

СОДЕРЖАНИЕ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМУ МОНОЛОГИЧЕСКОМУ ВЫСКАЗЫВАНИЮ

Ст. преп. Машеро А.В.

Витебский государственный технологический университет

При обучении иностранному языку целью является неподготовленная устная речь. Студентов нужно научить использовать усвоенный языковой материал для выражения своих мыслей в соответствии с речевой ситуацией. Различают следующие виды устной речи: диалогическую и монологическую.

При совершенствовании устной речи большое внимание необходимо уделять монологической речи, а именно, логически связанному мотивированному высказыванию. Монологическая форма общения предполагает владение такими способами изложения, как описание, повествование, сообщение, рассуждение, доказательство. А это, в свою очередь, вызывает необходимость формирования у обучающихся следующих коммуникативных умений: умение описать, изложить, сообщить, умение объяснить, доказать.

Перечисленные коммуникативные умения реализуются в определенных коммуникативных ситуациях профессионального общения:

1. Участие в конференции, симпозиуме, роли общения: докладчик, слушатель, дискурсант.
2. Участие в семинаре, производственном совещании с возможностью более широкого и детального обсуждения.
3. Участие в планировании эксперимента/испытания, обсуждение их результатов.
4. Личный контакт двух специалистов по инициативе одного из них или обоих с целью запроса, уточнения, критического осмысления обсуждаемых положений.
5. Совместная производственная или научная работа в лаборатории.
6. Участие в выставке профессиональных изделий/достижений.

В обычной жизненной обстановке монологическая речь часто бывает подготовленной (доклад, реферат, сообщение). Но возможна и неподготовленная монологическая речь (рассказ о каком-либо событии по просьбе собеседников, высказывание определенной точки зрения по какому-либо вопросу). Неподготовленная монологическая речь отличается от подготовленной менее стройным и последовательным изложением содержания.

Для нефилологической аудитории значима монологическая речь двух видов:

- 1) с заранее заданным содержанием;
- 2) спонтанная.

При обучении монологической речи важно решение двух наиболее важных методических вопросов, а именно; 1) определение исходных единиц монологической речи и 2) определение характера упражнений, развивающих речевые монологические умения.

В методической литературе имеются различные точки зрения относительно единиц монологической речи. Авторы „Общей методики“ принимают классификацию единиц монологического высказывания, предложенную Ч. Фризом, которая включает три типа монологических речевых единиц: 1) отдельное минимальное высказывание, 2) отдельное распространенное высказывание, 3) сочетание двух и более свободных высказываний. При этом авторы вносят некоторые уточнения в эту классификацию, а именно: I этап – овладение умением высказать одну мысль (объемом в одно предложение) по теме, II этап – овладение умением логического развития мысли по теме в пределах двух-трех фраз различной структуры, но логически связанных, III этап – овладение умением включать в свою речь элементы аргументации, рассуждения и дальнейшего увеличения объема высказывания.

Признавая такую классификацию возможной, методически неразумно ставить между этими видами высказываний какие-либо искусственные ограничения при обучении монологической речи, а тем более закреплять каждый из типов монологического высказывания за отдельной ступенью обучения иностранному языку вообще.

Монологическое высказывание может быть разного уровня. Е.И. Пассов выделяет следующие уровни: слово (словоформа)→ словосочетание→ фраза→ сверхфразовое→ единство текст.

Речевая единица любого уровня обладает присущими ей трудностями овладения: для уровня слов и словосочетаний – это морфологические трудности (хотя и разного плана), для уровня фраз – синтаксические, для уровней сверхфразового единства и текста – логико-синтаксические.

У каждого из уровней есть свои модели. Для слов – это типы словообразований, для словосочетаний – их типы, для всех других уровней – их основные структурные характеристики. Любая модель может быть вербально наполнена, и тогда она служит речевым образцом.

Высказывание любого уровня характеризуется определенными параметрами, среди которых есть и общие, и специфические для каждого из уровней. Первые три уровня высказываний в плане обучения относятся к овладению лексической и грамматической сторонами говорения; к этапу развития речевого умения относятся лишь уровни сверхфразового единства и текста. Далее, говоря об обучении монологическому высказыванию, мы будем иметь в виду лишь уровень сверхфразового единства.

Наименьшей самостоятельной единицей монологической речи является предложение, отражающее категорию мышления – законченную мысль, и категорию логики – суждение.

Методисты пытаются расширить понятие наименьшей единицы языкового общения, особенно в плане монологического высказывания. По мнению Э.П.Шубина наименьшая абсолютная единица общения – это единица информации, т.е. сообщение, которое может состоять из нескольких предложений, связанных между собой определенным образом.

Существует и понятие единицы монологической речи. Функциональной единицей устной монологической речи является преимущественно группа фраз, выполняющих определенную коммуникативную функцию, связанных единством объекта речи и выражающих относительно законченную мысль.

Следует полагать, что более продолжительное монологическое высказывание будет состоять из двух, трех или более функциональных единиц устной монологической речи.

Целью обучения монологической речи является формирование речевых монологических умений. Под монологическими умениями понимаются умения 1) правильно в языковом отношении, 2) логически последовательно (связно), 3) достаточно полно, 4) достаточно коммуникативно-мотивированно (в зависимости от целей коммуникации) и творчески пользоваться языковыми средствами иностранного языка.

Все эти качества речевых монологических умений формируются в соответствующих упражнениях. При определении видов монологических упражнений должны быть учтены следующие критерии:

- 1) Вид монолога (сообщение, повествование, описание), который развивает упражнение.
- 2) Связность и логичность изложения мыслей.
- 3) Объем (полнота) высказывания — степень раскрытия темы и количество предложений.
- 4) Степень комбинированности (лексических и грамматических) средств (т. е. характер речевого творчества).
- 5) Лексико-грамматическая и синтаксическая правильность.
- 6) Характер опор при выполнении упражнений (тема, ситуация, текст, наглядность и т. д.).

В соответствии с рассмотренными выше особенностями коммуникативных задач упражнения должны развивать те качества монологических умений, которые характерны именно для данного вида монологического высказывания: для первого вида монологической речи – информативность, краткость и точность, для второго, кроме того, – убедительность аргументов, логичность и последовательность изложения и критическая оценка событий или фактов и т. д.

Объем высказывания должен увеличиваться последовательно. При этом нельзя строго ограничивать учащихся теми рамками, которые приведены выше по этапам: сначала высказывание в объеме одного предложения, затем – двух предложений и т. д.

Требования к объему высказывания должны одновременно дополняться требованиями к большей логичности и связности в изложении мыслей, аргументированности оценки и выражения своего отношения к излагаемым фактам и событиям, особенно на старшей ступени обучения.

Методически важным является также характер опор, с помощью которых выполняются упражнения при обучении монологической речи, и цель высказывания. Назначение опор одно – непосредственно или опосредованно помочь порождению речевого высказывания за счет вызова ассоциаций с жизненным и речевым опытом учащихся.

Формируя монологические умения, необходимо иметь в виду не только коммуникативные задачи, о которых речь шла выше, но и лексико-грамматическую правильность монологической речи.

Конечная цель обучения монологической речи заключается в формировании умений создавать различные жанры монологических текстов; сообщение информации профессионального характера; выступление с докладом, а также расширенные высказывания в

ходе дискуссии, обсуждения, расспроса, консультации и др. (как с предварительной подготовкой, так и без неё).

УДК 811.111-028.13

АНГЛИЙСКИЕ СОКРАЩЕНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Студ. Савельева А.Г., ст. пр. Кабешева Е.В.

Белорусский торгово-экономический университет потребительской кооперации

В наше время в языке научной, технической, экономической литературы, как английской, так и русской, встречается большое количество разного рода сокращений. Большинство новых понятий выражается при помощи словосочетаний или сложных слов, которые дают возможность отразить необходимые признаки того или иного понятия с наибольшей полнотой и точностью. Но термины, сложные слова и словосочетания громоздки. Поэтому и появляется стремление сократить их тем или иным способом. В одних случаях это приводит к употреблению кратких вариантов термина в виде одного основного компонента, в других - к использованию различного рода сокращений и аббревиатур. Аббревиация обслуживает практически все сферы человеческой деятельности, но наиболее широко распространена в политической, экономической, военной сферах, а также в сфере компьютерных технологий.

Сокращением (shortening of words, abbreviation) называется морфологическое словообразование, при котором некоторая часть звукового состава исходного слова опускается. Сокращения пишутся и прописными и строчными буквами, иногда они разделяются внутри точками, иногда же пишутся слитно. Часть сокращений (графические сокращения) употребляются только в письме, а в устной речи им соответствуют полнобуквенные слова. При переводе сокращений нужно учитывать, что в русском научно-техническом и газетном стилях сокращенные слова употребляются значительно реже и поэтому многие английские сокращения необходимо разворачивать в полнобуквенные слова.

Английские сокращения и аббревиатуры:

- ASA (American Standards Association) - Американская ассоциация по стандартизации.
- Beth. St. Corpn (Bethlehem Steel Corporation) - Наименование американского сталелитейного концерна.
- bkg (banking) - Банковское дело.
- cia (cash in advance) - Оплата наличными.
- EEC (European Economic Community) - Европейское Экономическое Сообщество.
- FO (the Foreign Office) - Министерство иностранных дел (Великобритания).
- P/p (partial pay) - Частичная оплата.
- Sy Drs (sundry debtors) - "разные дебиторы".
- TD (the Treasury Department) - Министерство финансов (США).
- Y.O. (yearly output) - Годовой объём производства.

Очень важно отметить, что подобный тип сокращений отсутствует в русском языке и характерен исключительно для иностранных языков.

Насыщенность сокращениями - особенность литературы, отражающая один из основных способов информационной оптимизации сообщения. Однако многообразие форм создания сокращений в английском языке нередко приводят к затруднениям при их переводе на русский язык, особенно в случаях, когда авторы не расшифровывают вводимые в своих публикациях сокращения, предполагая, что они хорошо известны читателю. При работе с ними важно помнить, что в связи с отсутствием международных и национальных стандартов на сокращения многие английские сокращения не имеют эквивалентов в русском языке. В этом случае перевод осуществляется при помощи других специальных приемов передачи значения того или иного термина, но отсутствие "прямого" эквивалента приводит к частичной потере значения переводимого слова.

Бесспорно, сокращение является словом. Поэтому оно может выступать в предложении в различных синтаксических функциях и оформляться морфологически по всем правилам английской грамматики (принимать множественное число, употребляться в притяжательном падеже, иметь определение). Очень многие сокращения обладают яркой стилистической окраской и бытуют в профессиональной, газетной или обиходной разговорной лексике.

По своему употреблению сокращения делятся на две обширные группы: сокращения текстовые и сокращения терминологические. Текстовые сокращения употребляются одним или несколькими авторами, причем в каждом отдельном случае (т.е. в каждой книге или статье) они в